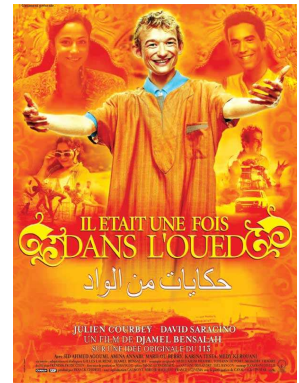


Il était une fois dans l'oued

Régie: Djamel Bensalah

2005 (93')



En 1988, alors que tout le monde rêvait d'aller faire fortune en Amérique, Johnny Leclerc, lui, ne rêvait que de devenir petit épicier en Algérie. Voici l'histoire de sa réussite ! Une comédie qui nous conte le voyage exotique, comique et émouvant d'une famille d'origine algérienne de retour au bled, avec, dans ses bagages, le premier passager clandestin de l'Algérie...

Le vocabulaire:

Un épicier: commerçant vendant des comestibles, des épices, du sucre, du café, des boissons...

L'oued: (*mot arabe*) rivière en Afr. du Nord. Ici, **Bab el Oued** : quartier populaire d'Alger

Le bled: (*mot arabe, fam.*) le village – une mentalité de **blédard**

Pioncer: (*fam.*) dormir

Une meuf: (*fam., verlan*) une femme **un mec** : (*fam.*) un homme

Le bagné: (*fam.*) la prison - **en taule** : (*fam.*) en prison

J'ai les crocs: (*fam.*) j'ai faim

Une choucroute: plat alsacien préparé avec du chou, de la charcuterie, viande et des pommes de terre

Piquer au marché – chourer : (*fam.*) voler

20 keuss : une somme d'argent = 20 sacs = 200 francs

les manouches : tsiganes

les keufs : (*fam., verlan de flic*) policiers

un camé – la came- le shit : un drogué, la drogue

la chorba – la harira : spécialités de soupes arabes

les bouchons : quand la voie, la circulation est bloquée

c'est kif-kif : (*mot arabe, fam.*) c'est pareil

un beauf : (*fam.*) ici, vulgaire, français très moyen

le hallouf : (*mot arabe*) le porc

il ne l'a toujours pas gifflé : une gifle: coup donné sur la joue avec la main ouverte

roumis : (*mot arabe*) chrétien pour les musulmans

la smala : (*mot arabe, fam.*) la famille

la dot: bien qu'une femme apporte en se mariant

le méchoui : cuisine d'Afrique du Nord, agneau ou mouton grillé

gratos : (*abrév.*) gratuit

t'es ouf : (*verlan*) t'es fou **déglingo** (*fam.*)

il a été poignardé : frappé avec un poignard, un couteau

clamsen : (*fam.*) mourir

ils m'ont chopé : (*fam.*) attrapé

reubeu : (*verlan*) de beurre- Arabe (né en France)

je te kiffe trop : (*fam.*) je t'aime trop – elle est **kiffante**

trop nickel : (*fam.*) parfait, propre

t'es relou : (*verlan*) lourd, tu exagères

du racket : (*mot anglo-américain*) extorsion d'argent par intimidation ou violence

couci-couça : (*de l'italien cosi cosi*) comme ci comme ça

maboul : (*de l'arabe, fam.*) fou **Taré** (*fam.*)

tu me saoules : (*fam.*) tu me fatigues !

la tune : (*fam.*) l'argent

chouia-chouia : (*mot arabe, fam.*) un peu

mal au bide : (*fam.*) mal au ventre

on fait comment pour parier : jouer de l'argent - **il faut miser de l'argent**

je te crame tes vignettes : (*fam.*) je brûle tes images autocollantes

des braquages (de banque) : (*fam.*) des attaques à main armée

la frousse de ma vie: (*fam.*) la peur de ma vie

on va bien se marrer: (*fam.*) on va s'amuser